

НЕГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ
ГУМАНИТАРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОФСОЮЗОВ

<p>Утверждена Ученым советом экономического факультета СПбГУП «25» мая 2017 г., пр. № 9 Председатель Ученого совета экономического факультета СПбГУП  Е.Г. Хольнова</p>	<p>УТВЕРЖДАЮ Заместитель председателя Приемной комиссии Первый проректор  Л.А. Пасешникова  «25» _____ 2017 г.</p>
--	--

**ПРОГРАММА ВСТУПИТЕЛЬНЫХ
ИСПЫТАНИЙ**

по иностранному языку (английский)

Профиль подготовки «Перевод и переводоведение»

Профиль подготовки «Теория и практика межкультурной коммуникации»

Профиль подготовки «Искусствоведение»

**Квалификация выпускника - бакалавр
Форма обучения – очная**

Санкт-Петербург
2017

Автор-составитель:

Доктор филологических наук, доктор философских наук, профессор, заведующая
кафедрой английского языка СПбГУП - **С. А. Песина.**

Характер вступительного испытания и содержание экзаменационного билета

Экзамен состоит из проверки 4 базовых умений и соответствующих навыков овладения иностранным языком, а именно: говорения, аудирования, чтения, письма; поэтому экзаменуемый подвергается устному опросу и письменному тестированию.

Для абитуриентов, поступающих на обучение по направлению специальности «Перевод и переводоведение», «Теория и практика межкультурной коммуникации», испытание по иностранному языку состоит из 4 заданий:

1) чтение (без словаря), перевод и пересказ адаптированного текста объемом 1000 печатных знаков, содержащего до 3% незнакомой лексики, и выполнение задания к нему (заполнение пропусков словами из приведенного списка); текст прилагается к каждому билету;

2) выбор правильной лексико-грамматической единицы из 3—4 предложенных вариантов (20—25 предложений); соответствующий тест прилагается к каждому билету;

3) краткая беседа-диалог с экзаменатором по одной из 20 устных разговорных тем из школьной программы (тема указана в билете); список тем приведён ниже, в общих требованиях; примерный структурный план беседы приведен в образцах экзаменационных заданий;

4) перевод нескольких предложений с русского языка на английский (задание на знание определенных правил грамматики английского языка, сочетаемости слов и вокабуляра); индивидуальный набор предложений прилагается к каждому билету.

Для абитуриентов, поступающих на обучение по направлению специальности «Искусствоведение», испытание по иностранному языку состоит из 3 заданий:

1) чтение (без словаря), перевод и пересказ адаптированного текста объемом 1000 печатных знаков, содержащего до 3% незнакомой лексики, и выполнение задания к нему (заполнение пропусков словами из приведенного списка); текст прилагается к каждому билету;

2) выбор правильной лексико-грамматической единицы из 3—4 предложенных вариантов (20—25 предложений); соответствующий тест прилагается к каждому билету;

3) краткая беседа-диалог с экзаменатором по одной из 20 устных разговорных тем из школьной программы (тема указана в билете); список тем приведён в общих требованиях; примерный структурный план беседы приведен в образцах экзаменационных заданий.

**ОБЩИЕ ТРЕБОВАНИЯ ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ ДЛЯ ПОСТУПАЮЩИХ
В САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГУМАНИТАРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОФСОЮЗОВ**

Поступающий в Санкт-Петербургский Гуманитарный университет профсоюзов должен иметь следующие знания и уверенно пользоваться следующими навыками в английском языке:

1. Чтение и перевод:

а) уметь правильно читать вслух; знать основы грамматики и словосочетания английского языка, обладать запасом слов, необходимым для понимания текстов средней трудности, и извлекать из этого текста информацию разной степени полноты (в зависимости от целевой установки);

б) читать (без словаря) адаптированные тексты из художественной и научно-популярной литературы современных авторов, содержащие до 3% незнакомой лексики. Понимание прочитанного определяется путем выполнения задания на заполнение пропусков нужными по смыслу словами.

2. Устная речь:

а) уметь понимать речь на английском языке и вести с экзаменатором беседу-диалог в пределах тематики, изучаемой в средней школе, логично и последовательно излагать свои мысли в соответствии с предложенной ситуацией (объем высказываний – 15–20 грамматически правильно построенных предложений);

б) навыки произношения, владение лексическим минимумом, знание грамматики проверяются при выполнении заданной по выбору правильной лексико-грамматической формы в устной беседе.

Экзаменуемый должен владеть грамматическим материалом и лексическим запасом, достаточным для свободной беседы на следующие **темы** (указаны в билетах):

1. Наша страна.
2. Моя будущая профессия.
3. Москва.
4. Мой родной город.
5. Средства массовой информации.
6. Образование в России.
7. Досуг (хобби).
8. Мой любимый музей.
9. Праздники в России.
10. Страна изучаемого языка.
11. Вашингтон.
12. Лондон.
13. Путешествие.
14. Охрана окружающей среды.
15. Спорт.
16. Почему я хочу знать английский язык.
17. Обычаи и традиции страны изучаемого языка.
18. Выдающийся ученый современности.
19. Образование в стране изучаемого языка.
20. Моя любимая книга.

Сформулированные выше требования предусматривают овладение лексико-грамматическим материалом, включенным в Типовую программу по английскому языку.

ТИПОВАЯ ПРОГРАММА КУРСА

Лексика английского языка

Необходимо владеть практическим минимумом словообразовательных средств английского языка и на их основе устанавливать значение производного слова; усвоить явление конверсии и научиться определять, к какой части речи относятся слова, одинаковые по написанию. Важно помнить, что части речи могут различаться как смещением ударения: increase [in'kri:s] (v) — увеличить, increase ['inkri:s] (n) — увеличение, так и заменой звуков: use [ju:z] (v) — использовать; use [ju:s] (n) — польза; long — длинный; length — длина; hot — горячий; heat — тепло, жара. Лексический запас подразумевает знание английских фразеологических и идиоматических оборотов, усвоение наиболее употребительных синонимов, антонимов и омонимов английского языка.

Грамматика английского языка

Морфология

Имя существительное. Артикль (определенный и неопределенный) как признак существительного; предлоги — выразители его падежных форм. Окончание -s — показатель множественного числа имен существительных. Окончания 's, s' и изменение порядка слов как средства выражения притяжательного падежа (*The Possessive Case*). Образование множественного числа имен существительных путем изменения корневой гласной (*man — men, woman — women*, и т. п.) или путем прибавления окончания -en (*ox — oxen, child — children*). Совпадение форм единственного и множественного числа в именах существительных, обозначающих национальность и имеющих окончание -ese, -ss (*Chinese, Japanese, Portuguese, Swiss*). Сохранение древних форм множественного числа существительных, заимствованных из греческого и латинского языков. Существительное в функции определения и его перевод на русский язык.

Имя прилагательное и наречие. Степени сравнения. Усиление сравнения. Перевод сравнительных предложений, содержащих конструкции типа *the more... the less...*

Имена числительные. Количественные и порядковые. Чтение дат.

Местоимение. Личные местоимения в формах именительного и объектного падежей; две формы притяжательных местоимений; возвратные и усилительные местоимения; местоимения вопросительные, указательные, относительные. Неопределенные местоимения *some, any*, отрицательное местоимение *no* и их производные.

Глагол. Частица *to* — показатель инфинитива. Образование повелительного наклонения и его отрицательные формы. Выражение приказания и просьбы с помощью глагола *to let*. Изъявительное наклонение глагола и образование видовременных групп *Indefinite, Continuous, Perfect*. Действительный и страдательный залоги (*Active and Passive Voices*). Особенности перевода страдательных конструкций на русский язык. Модальные глаголы и их эквиваленты. Глаголы *to be* и *to have*, употребляющиеся в самостоятельном, модальном (эквивалентно модальным глаголам, выражающим возможность, вероятность, долженствование) и вспомогательном значениях. Основные сведения о сослагательном наклонении.

Неличные формы глагола: инфинитив (*Infinitive*) и его функции; герундий (*Gerund*) и его функции; причастия (*Participle I* и *Participle II*) в функциях определения и обстоятельства. Сложные формы инфинитива и причастия.

Строевые слова. Местоимения, наречия, предлоги, союзы, артикли. Многозначность строевых слов: *it, that (those), one, only, very, after, before, because, because of, as, till, until, due, provided, both, either, neither, whether*. Синтаксис.

Простое распространенное предложение. Прямой порядок слов повествовательного и побудительного предложений в утвердительной и отрицательной формах. Обратный порядок слов вопросительного предложения. оборот *there + to be* в трёх временах. Выделение отдельных членов предложения с помощью усилительного оборота *it is (was)...that (who)*.

Сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзное и бессоюзное подчинение определительных и дополнительных придаточных предложений. Перевод на русский язык дополнительных предложений при согласовании времен главного и придаточного предложений. Придаточные предложения времени и условия, особенности их перевода на русский язык. Обороты, равнозначные придаточным предложениям. Независимый (самостоятельный) причастный оборот. Инфинитив в функции определения и перевод его на русский язык определительным придаточным предложением. Объектный инфинитивный оборот (*the Objective Infinitive Construction/Complex Object*); субъектный инфинитивный оборот (*the Subjective Infinitive Construction/Complex Subject*).

Литература:

Приведенный список учебных пособий дан в помощь абитуриентам, чтобы они могли лучше освоить программу курса по грамматике, технике чтения, научиться читать со словарём литературу на английском языке, подготовить требуемые на экзаменах разговорные темы, подобрать материал для дополнительного чтения.

1. Единый Государственный Экзамен 2010. Английский язык. Универсальные материалы для подготовки учащихся / ФИПИ (Сост.: М.В. Вербицкая) – М.: Интеллект-Центр, 2014;
2. Единый Государственный Экзамен 2010. Английский язык. Универсальные материалы для подготовки учащихся / ФИПИ (Сост.: М.В. Вербицкая, Е.М. Соловова) – М.: Интеллект-Центр, 2010;
3. Боярская Ю.А. Английский язык. Руководство для подготовки к экзаменам / Ю.А. Боярская. – М.: АСТ – Астрель, 2004;
4. Дуда Н.В. Тестовые задания для подготовки к ЕГЭ по английскому языку / Н.В. Дуда. – Ростов-на-Дону: Феникс, 2003;
5. Сафонова В.В. Английский язык. Учебник английского языка для 9 класса школ с углубленным изучением английского языка. Ч. 1-2 / В.В. Сафонова, Е.Н. Соловова. – М.: АСТ – Астрель, 2008;
6. Соловова Е.Н. State Exam Maximiser. Английский язык. Подготовка к экзаменам / Е.Н. Соловова, Е.И. Соколова. – Pearson Education Limited, 2007;
7. Ивашова О.Д. Английский язык: типовые тестовые задания О.Д. Ивашова. – М.: Изд-во «Экзамен», 2004;
8. Цветкова И.В. Английский язык для школьников и поступающих в вузы: устный экзамен (топики, тексты, для чтения, экзаменационные вопросы) / И.В. Цветкова, И.А. Клепальченко, Н.А. Мыльцева. – М.: Глосса, 2004;
9. Harrison M. Оксфордские тесты по английскому языку для подготовки к ЕГЭ / M.Harrison, V.N.Simkin. – Oxford University Press, 2008;
10. Iryca D. Oxford Exam Excellence. Preparation for Secondary Schools Exams D. Iryca, J. Sosnowska, R. Whitehead, В.Н. Симкин – Oxford University Press, 2009;
11. R. Murphy. English Grammar in Use (4-th Edition). Cambridge University Press, 2012.

МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

Произношение и чтение

Абитуриент должен знать правила чтения и ударения в слове, их связь с системой словообразования и грамматическим строем английского языка.

Для того чтобы овладеть письменной формой языка, необходимо понять, что правила письма и чтения в английском языке неразрывно связаны с грамматическим строем и в значительной степени определяются им.

Все слова подразделяются на служебные (строевые) и знаменательные. К строевым относятся артикли, предлоги, союзы, вспомогательные и модальные глаголы, глаголы-связки, личные, притяжательные, неопределенные и относительные местоимения, инфинитивная частица *to*. К знаменательным — имена существительные, глаголы, имена прилагательные, наречия. Строевые слова читаются слитно со знаменательными и не несут на себе ударения. Знаменательные слова выражают смысл высказывания и поэтому произносятся с большей силой.

Строевые и знаменательные слова образуют смысловые группы, выделяемые при произношении паузой: подлежащее и определения; сказуемое с прямым (косвенным) дополнением; обстоятельство со своими определениями. Придаточные предложения также выделяются паузой.

Работа над текстом

Перевод текста, выписка слов и отбор необходимого по контексту значения слова, чтение текста с охватом содержания прочитанного являются обязательными процедурами, при выполнении которых необходимо придерживаться следующих рекомендаций:

- Выписывайте и запоминайте в первую очередь строевые слова.
- Для эффективной работы со словарем выучите английский алфавит и ознакомьтесь с построением данного словаря и с принятой в нем системой условных обозначений.
- Перед тем как выписать слово и искать его значение в словаре, установите, какой частью речи оно является, какую функцию в предложении выполняет.
- Выписывая слово, находите его исходную (словарную) форму: для существительных — форму общего падежа единственного числа; для прилагательных и наречий — форму положительной степени; для глаголов — неопределенную форму.
- Помните о многозначности слов. Исходя из общего содержания текста, подбирайте в словаре соответствующие по значению слова.

ОБРАЗЦЫ ЭКЗАМЕНАЦИОННЫХ МАТЕРИАЛОВ

1. Текст

1. Read the text and choose the correct word for each gap from the list below. Use each word once only.

The Need for Law

It is obvious to everyone that, in a community such as the one in which we live, some kind of law is necessary. When the world was(1) a very primitive stage, there was no (2) law.

But, for a very long time now, members of every community have made laws for themselves in self-protection.(3) it would have meant that the stronger man could have done(4) he liked with the weaker, and bad men could have joined together and terrorized the(5) neighbourhood.

If it were not for the law, you could not go(6) without the fear of being kidnapped, robbed or murdered. Even if we were all good(7) we ought to be, laws would(8) be necessary. If we never told lies, never took anything that didn't belong to us, never omitted to do anything(9) we ought to do, and never did anything that we ought not (10) do, we should still require a set of rules of behaviour, in other words laws, to enable us to live in any kind of satisfactory state.

Every country tries,(11), to provide laws which will help its people to live safely and as comfortably as possible. This is not at all an easy thing to do, and(12) country has been successful in producing laws which are(13) satisfactory. But we are far better off with the imperfect laws(14) we have, than if we had(15) at all.

still, therefore, what, is, at, for, otherwise, out, that, no, after, to, whole, entirely, none, such, as
as, which, nobody, since.

Choose the correct answer. Only one answer is correct.

1. I'm he is right.

- a) doubt
- b) suspect
- c) convinced
- d) feel

2. — My bags are terribly heavy today.

— Really? I you a lift.

- a) will give
- b) am going to give
- c) am giving

3. I had my luggage

- a) weighed
- b) weighing
- c) to weigh
- d) weigh

4. Would you like a taxi for you?

- a) my getting
- b) me getting
- c) me get
- d) my to get

5. My husband in the bank for three years since 1990 to 1993.

- a) has worked
- b) had worked
- c) worked

6. They while they their car .

- | | |
|-------------------------|----------------------|
| a) quarrelled | a) washed |
| b) were quarrelling | b) were washing |
| c) has been quarrelling | c) have been washing |
| d) had been quarrelling | d) had been washing |

7. I honey, so my fingers are

- | | |
|---------------------|-----------|
| a) ate | a) dirty |
| b) was eating | b) sticky |
| c) have been eating | c) wet |
| d) had been eating | d) yellow |

8. Alice promised to come, but she's absent. Something to her.

- a) has been happening
- b) has happened
- c) is happening

9. I kept silence for a while thinking of what he me.

- a) told
- b) has told
- c) had told

10. I at the hotel for a fortnight when I received your letter.

- a) stayed
- b) had stayed
- c) had been staying
- d) was staying

11. If I had one million dollars, I a yacht .

- a) would probably buy
- b) will probably buy
- c) probably bought

12. I can't help about that awful accident.

- a) to think
- b) thinking
- c) being thought

13. You will speak Spanish in another few months.

- a) can
- b) have
- c) be able to
- d) ought

14. you mind passing me the salt?

- a) will
- b) should
- c) could
- d) would

15. — Liz seems to be avoiding you.

— I can't tell you for certain. She have been hurt by my words about her boyfriend.

- a) should
- b) must
- c) might
- d) needn't

16. The policeman asked why the car door.

- a) he hadn't locked
- b) hadn't he locked
- c) he didn't lock

17. He took the cup from the table, his hands

- a) trembled
- b) trembling
- c) being trembled
- d) having been trembled

18. — Tell me something about Fred's wife. ?

- a) What is she?
- b) What does she like?
- c) What is she like?
- d) Who is she?

19. Many drugs are not to the public without prescription.

- a) acceptable
- b) available
- c) permissible
- d) reliable

20. The police to interview Fred about the accident.

- a) wants
- b) want
- c) wanting

21. The sun was behind the horizon.

- a) landing
- b) setting
- c) rising

22. This is very important news.

- a) a
- b) the
- c) —

23. The bus was so crowded that we could hardly get

- a) in
- b) on
- c) over
- d) off

24. You can rely her being honest.

- a) for
- b) on
- c) in
- d) at

25. Find the word which fits all the sentences.

- a) him go!
- b) I just couldn't you eat that pie.
- c) Did your parents you stay out after midnight when you were sixteen?
- d) As soon as you get there me know.
- e) 's forget it.

3. Примерный структурный план беседы на заданную тему

Review the following topics and answer the questions.

1. Our Country

- 1. Where is the Russian Federation situated?
- 2. What mineral resources is the RF rich in?
- 3. When did the Russian Federation become an independent state?
- 4. When was the new constitution of the RF adopted?
- 5. What do you think about the Russian economy?

2. My Future Profession

- 1. What can you say about your future profession?
- 2. Why did you decide to choose it?
- 3. When were you able to give a definite answer about your future profession? Did anybody help you to make the choice?
- 4. What are you interested in?
- 5. Why did you decide to study at our University?

3. Moscow

- 1. When was Moscow founded?
- 2. When did Moscow become the capital?
- 3. What's the population of Moscow?
- 4. What places of interest in the centre of Moscow do you know?
- 5. What are the most famous Moscow museums and art galleries?

4. My Native Town

- 1. What is your native town?
- 2. How old is it?
- 3. Is your native town small or large? What's the population of it?
- 4. What is it famous for?
- 5. Are there any places of interest in your town? What are they?

5. Mass Media

- 1. What role do Mass Media play in our life?
- 2. What kinds of Mass Media do you know?
- 3. What is the most important source of information?
- 4. Do you agree that radio and television have made newspapers unnecessary?
- 5. What do you think of television?

6. Education in Russia

1. Is education compulsory in our country?
2. What body is education provided by?
3. When do children start going to school?
4. Are there only state educational establishments in our country?
5. How long are people to study to get higher education?

7. Leisure Activities (Hobbies)

1. What are you interested in?
2. What do you enjoy doing?
3. Do you like computer games?
4. Have you ever collected anything?
5. Do you agree that learning can be the most exciting aspect of a hobby? Why?

8. My Favourite Museum

1. What is your favourite museum? Why?
2. What kind of museum is it?
3. How often do you visit it?
4. What is it famous for?
5. When did you last go there? Was it a special occasion?

9. Holidays in Russia

1. What are the most important national holidays in Russia?
2. What religious holidays do you know?
3. What do we celebrate on the 9th of May? Why?
4. When do we celebrate Independence day?
5. What is your favourite holiday? How is it celebrated in your family?

10. English-Speaking Country (Great Britain or the USA)

Great Britain (United Kingdom)

1. What countries is the United Kingdom made up of?
2. What is the capital of the UK?
3. Who is the queen of Britain?
4. What is the population of the UK?
5. What famous people of G.B. do you know?

The USA

1. What do the stars on the American flag stand for?
2. How many stars are there on the US flag?
3. What is the capital of the USA?
4. Which city is more American: Washington or New York?
5. What large cities in the USA do you know?

11. Washington

1. What river is Washington situated on?
2. What is the central part of the capital?
3. What memorials are situated in or near the Mall?
4. What is the residence of the US president?
5. What are the branches of the US government?

12. London

1. What is the population of London?
2. What parts does London consist of?

3. What do you know about Westminster Abbey?
4. What part of London can be called its centre?
5. What is the seat of the British parliament?

13. Travelling

1. Are you fond of travelling?
2. What countries would you like to visit?
3. What places have you visited?
4. Why do you think so many people like travelling?
5. Which is the most convenient way of travelling?

14. Environmental Protection

1. What has man's interference in nature led to?
2. Why do so many species of animals and plants die out for ever?
3. Is pollution a serious problem? Why?
4. What should every country do to protect nature and to clean the environment?
5. Is international cooperation necessary to create a system of ecological security ?
Why do you think so?

15. Sports

1. Why do people go in for sports?
2. Do you go in for sports or do you prefer to watch other people playing?
3. What is your favourite kind of sport?
4. What games are popular in Russia?
5. What is the most popular game in the world?

16. Why I Want to Know English

1. Why do you want to know English?
2. How long have you been learning English?
3. Do you find English grammar easy or difficult to study?
4. Have you been to any of English-speaking countries?
5. Have you read any books in English?

17. Customs and Traditions

1. What are the English so proud of?
2. What formal ceremonies do you know?
3. How often does the Ceremony of the Keys take place?
4. What is one of the most impressive and popular displays of royal pageantry?
5. Do you know any new tradition?

18. An Outstanding Scientist of Our Time

1. What outstanding scientists do you know?
2. Who are you going to speak about? Why?
3. What is he (she) famous for as a scientist?
4. What great discoveries did he (she) make?
5. Did he (she) receive any prizes?

19. Education in Britain (the USA)

1. Is education there free?
2. What types of school do you know?
3. What exams do children have to take at 16 years old?
4. Do all pupils go to universities?
5. Is there any difference between state and private schools?

20. My Favourite Book

1. Which do you prefer to read, poetry or prose?
2. What is your favourite book?
3. Who are the main characters of the book?
4. What is the story set around?
5. Is the book popular with the public?

4. Перевод предложений с русского языка на английский (только для поступающих на специальность «Перевод и переводоведение»)